



Juegos Suramericanos
Manual de Orientaciones a los CONs Sobre
Uso de Marcas Registradas de Fabricantes

South American Games
NOCs Guidelines Manual for the
Use of the Manufacturer Trademarks

Mensaje del presidente de la ODESUR

La Organización Deportiva Suramericana (ODESUR) presenta el Manual de Orientaciones para los Comités Olímpicos Nacionales sobre el uso de marcas registradas de fabricantes de material deportivo aplicadas en indumentarias deportivas y equipos relacionados al deporte. Así como también las reglas que serán adoptadas en los eventos de la ODESUR.

Desarrollado en base al Manual del Comité Olímpico Internacional (COI), este Manual tiene el objetivo de orientar y aclarar a los CONs acerca de los procedimientos que se deben seguir para una correcta aplicación de las referidas marcas, de forma a preservar la imagen de las competencias bajo la responsabilidad de la ODESUR y respetar las prácticas de nuestra organización.

Para facilitar su interpretación, el Manual utiliza, en forma clara y didáctica, recursos visuales y será distribuido a todas las Confederaciones Suramericanas y CONs miembros de la ODESUR.

La amplia y correcta divulgación y utilización de este Manual tiene como finalidad; promover la implementación de prácticas y procedimientos reglamentados por el COI.

Alientamos a todos los CONs la implementación del manual para garantizar el éxito de todos los eventos de la ODESUR.

Saludos cordiales,

Camilo Pérez López Moreira.
Presidente.

Message from ODESUR president

The South American Sports Organization (ODESUR) presents the Guidelines for National Olympic Committees on the use of trademarks of sports equipment manufacturers applied to sportswear and sports-related equipment. As well as the rules that will be adopted in ODESUR events.

Developed based on the Guidelines of the International Olympic Committee (IOC), this Manual aims to guide and clarify the NOCs about the procedures to be followed for a correct application of the referred trademarks, in order to preserve the image of the competitions under the responsibility of ODESUR and to respect the practices of our organization.

In order to facilitate its interpretation, the manual uses visual resources in a clear and didactic manner. It will be distributed to all the South American Confederations and NOCs members of ODESUR.

The wide and correct dissemination, and use of this guidelines aims to promote the implementation of practices and procedures regulated by the IOC.

We encourage all NOCs to implement the guidelines to ensure the success of all ODESUR events.

Warm regards,

Camilo Pérez López Moreira.
President.

Indice

Mensaje del presidente de la ODESUR	
1 Definición de las Marcas Registradas de Fabricantes	1
2 Medición de las Marcas Registradas de Fabricantes	2
2.1 Formas Irregulares	2
2.2 Formas Regulares e Irregulares	3
2.3 Formas Combinadas	4
3 Aplicación de las Marcas Registradas de Fabricantes	5
3.1 Piezas de Vestuario Deportivo	5
3.2 Equipamientos Deportivos	10
3.3 Accesorios	11
4 Formas de Maximizar la Identidad Nacional y Sudamericana	12
5 Formas de Utilizar la Marca de los Juegos Sudamericanos	13
6 Resumen	14
7 Identificación de Marcas de Fabricantes de Vestuarios, Accesorios y Equipamientos Deportivos en los Juegos Sudamericanos	15
7.1 Orientaciones Generales	15
7.2 Colores/Emblemas Nacionales y Marcas de los CONs	16
7.3 Responsabilidad por el Cumplimiento del Manual	16
7.4 Acción en Caso de Violación del Manual	16
7.5 Equipamiento	17
7.6 Vestuario	19
7.7 Accesorios	20
7.8 Calzados	20
8 Contactos	21

Contents

Message from ODESUR president	
1 Definition of Manufacturer Trademarks	1
2 Measuring of Manufacturer Trademarks	2
2.1 Irregular Shapes	2
2.2 Regular and Irregular Shapes	3
2.3 Combined Shapes	4
3 The Application of Manufacturer Trademarks	5
3.1 Sports Clothing Items	5
3.2 Sports Equipment	10
3.3 Accessories	11
4 How to Maximize the National and South American Identity	12
5 How to use the South American Games Brand	13
6 Summary	14
7 Manufacturer Trademarks Identification on Clothing, Accessories and Sports Equipment at the South American Games	15
7.1 General Guidelines	15
7.2 NOC National Colors / Emblems and Logo	16
7.3 Responsibility for Complying with the Guidelines	16
7.4 Action in Case of Guideline Violation	16
7.5 Equipment	17
7.6 Clothing	19
7.7 Accessories	20
7.8 Footwear	20
8 Contacts	21

1 Definición de las marcas registradas de fabricantes

Se pueden definir Marcas Registradas de Fabricantes [MRF] como la exposición normal del nombre, del logotipo o de otro elemento, pictórico o no, que identifique el fabricante en cualquier pieza de vestuario como: uniformes y calzados deportivos, accesorios o cualquier equipamiento deportivo.

Los principios básicos, definidos por el ODESUR, para la presencia de Marcas Registradas de Fabricantes son:

- Se permite solamente [1] una única marca registrada de fabricante por pieza, respetando los tamaños específicos estipulados en este Manual;
- Ningún nombre, logotipo, elemento gráfico o esquema de colores de terceros [incluso de Patrocinadores, Federaciones Internacionales y Nacionales y otros] puede figurar en cualquier pieza de vestuarios, accesorio o equipamiento deportivo;
- Ningún nombre, logotipo o marca comercial, además de aquellos pertenecientes al fabricante, puede figurar en cualquier pieza de vestuario, accesorio o equipamiento deportivo;
- Si Marca Registrada del Fabricante es de producto no deportivo, se prohibirá su exposición, excepto con aprobación previa del ODESUR.

Los principios arriba se aplican a todas las piezas de vestuario, accesorios y equipamientos deportivos. Por lo tanto, deben ser aplicados y seguidos por todas las FIs, los CONs, atletas, oficiales, portadores de credenciales y fabricantes de productos. En el manual hay ejemplos utilizados que no agotan el tema y, a cualquier momento, éste puede ser alterado por el ODESUR.

1 Definition of Manufacturer Trademarks

Manufacturer Trademarks [MT] can be defined as the regular exposition of the name, logo or any other element, graphic or otherwise, which identifies the manufacturer in any item of clothing, including: sports uniforms and footwear, accessories or any sports equipment.

The basic principles, as defined by the ODESUR, for the presence of Manufacturer Trademarks are:

- Only one [1] Manufacturer trademark is allowed per item, respecting the specific dimensions defined in these Guidelines;
- No name, logo, corporate element or color scheme [including those belonging to Sponsors, International and National Federations and others] may appear on any item of clothing, accessory or sports equipment;
- No name, logo or commercial brands, other than those belonging to the manufacturer, may appear on any item of clothing, accessory or sports equipment;
- Manufacturer Trademarks for non-sports products are prohibited from appearing, except upon previous approval from the ODESUR.

The principles above are applicable to all items of clothing, accessories and sports equipment. Therefore they should be applied to all IFs, NOCs, athletes, officials, accredited persons and product manufacturers who should fully comply with them. The Guidelines comprises examples that are not exhaustive for the theme and which may be altered by the ODESUR at any time.

2 Medición de las Marcas Registradas de fabricantes

Se pueden clasificar las Marcas Registradas de Fabricantes de acuerdo con las siguientes categorías:

- nombre del fabricante; o
- logotipo del fabricante; o
- combinación de nombre del fabricante con logotipo del fabricante.

Para efecto de modelo de las Marcas Registradas de Fabricantes se utilizan, por el ODESUR, los siguientes criterios:

2.1 Formas Irregulares

Si la Marca Registrada de un Fabricante es solamente el nombre, presentará forma rectangular. En este caso, se deberá aplicar un trazado alrededor del mismo y utilizar la siguiente regla matemática para calcular el área de superficie de la figura:

2 Measuring the Manufacturer Trademarks

Manufacturer Trademarks may be classified into the following categories:

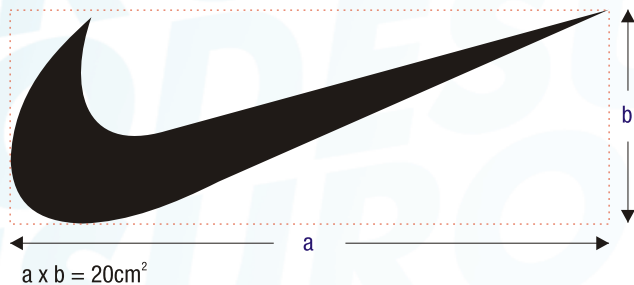
- Manufacturer's name; or
- Manufacturer's logo; or
- A combination of the manufacturer's name and logo.

In order to standardize the Manufacturer Trademarks the following criteria are use by the ODESUR:

2.1 Irregular Shapes

When the Manufacturer Trademark is composed only by a name, it shall be presented in a rectangular shape. In this case, a line shall be drawn around the name and the following mathematical rule shall be used in order to calculate the surface area for the image:

Ejemplo 1 / Example 1



2.2 Formas Regulares e Irregulares

Si la Marca Registrada de un Fabricante es solamente el logotipo, podrá presentar forma cuadrada o rectangular. En este caso, se deberá aplicar un trazado alrededor del mismo y utilizar la siguiente regla matemática para calcular el área de superficie de la figura:

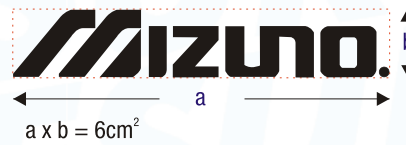
2.2 Regular and Irregular Shapes

When the Manufacturer Trademark is composed only by a logo, it shall be presented in a squared shape. In this case, a line shall be drawn around the logo and the following mathematical rule shall be used in order to calculate the surface area for the image:

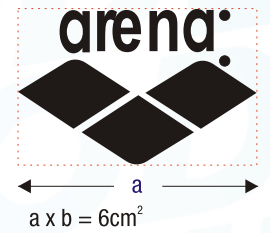
Ejemplo 1 / Example 1



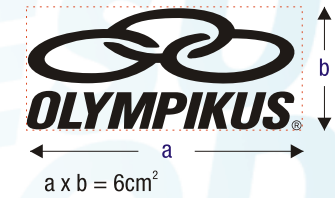
Ejemplo 2 / Example 2



Ejemplo 3 / Example 3



Ejemplo 4 / Example 4



2.3 Formas Combinadas

Si la Marca Registrada de un Fabricante combina el nombre y el logotipo, podrá presentar forma cuadrada y rectangular. En este caso, se deberá aplicar un trazado alrededor de la marca combinada y utilizar la siguiente regla matemática para calcular el área del conjunto de la figura.

2.3 Combined Shapes

When the Manufacturer Trademark is composed by the combination of a name and a logo, it shall be presented in a squared and rectangular shape. In this case, a line shall be drawn around the combination and the following mathematical rule shall be used in order to calculate the area for the combined image:

3 Aplicación de las Marcas Registradas de Fabricantes

3.1 Piezas de Vestuario Deportivo

Esta categoría incluye todos los artículos de vestuario deportivo: uniformes y calzados, que serán utilizados por atletas, oficiales y portadores de credenciales dentro de los sitios de competición y de no competición de los Juegos Sudamericanos.

Solamente [1] una única Marca Registrada de Fabricante, por pieza de vestuario, será permitida, con un tamaño máximo de 20 cm² [veinte centímetros cuadrados]. Esa regla se aplica, sin excepción, a todas las piezas de vestuarios.

Se pueden clasificar las piezas de vestuarios deportivos de acuerdo con las categorías abajo:

- Adoptar solo 1 MRF por pieza de vestuario;
- Aplicar la MRF 1 vez por pieza de vestuario
- Tamaño máximo de aplicación de marca permitido, 20 cm².

3 The Application of Manufacturer Trademarks

3.1 Sports Clothing Items

This category comprises all items of sports clothing: uniforms and footwear to be worn by athletes, official and accredited persons within the South American Games competitions and non-competition venues.

Only one [1] Manufacturer Trademark will be allowed per item of clothing, with a maximum size of 20 cm² [twenty squared centimeters]. This rule applies, with no exceptions, to all items of clothing.

The items of sports clothing can be classified according to the categories listed below:

Ejemplo 1: Camisetas / Example 1: T-shirts



Anverso / Front

Reverso / Back

Anverso / Front

Reverso / Back

- Adoptar solo 1 MRF por pieza de vestuario;
- Aplicar la MRF 2 veces por pieza de vestuario (arriba y debajo de la cintura, pero distantes);
- Tamaño máximo de aplicación de marca permitido, 20 cm².

3.1.1 Uniformes

Esa categoría incluye toda clase de artículos de vestuario deportivo que serán utilizados durante entrenamientos y competiciones. Los uniformes están predispuestos a cambios adicionales, en función de las necesidades específicas de las Fls para los respectivos deportes.

Para atender la necesidad máxima de tamaño de aplicación de la marca, 20 cm² [veinte centímetros cuadrados], las piezas que poseen materiales con elasticidad, como por ejemplo Lycra y Cotton, necesitan considerar la Marca Registrada del Fabricante, obligatoriamente, en la medida que es visualizada en el cuerpo del atleta, o sea, con el artículo del vestuario ya estirado.

Ejemplo 2: Bañador / Example 2: Swimming Trunks



Anverso / Front

Reverso / Back

Anverso / Front

Reverso / Back

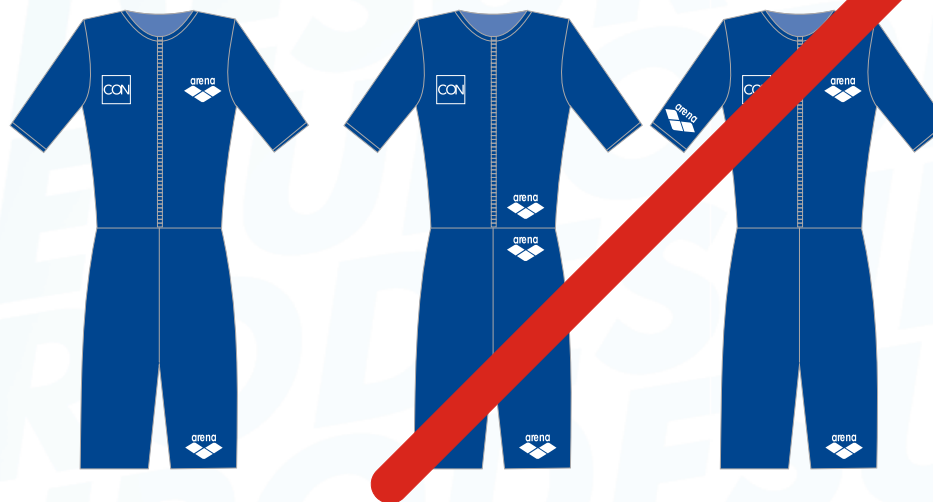
- Use only one MT per item of clothing;
- Use the MT only once in each item of clothing;
- Maximum size allowed for application of the brand, 20 cm².

3.1.1 Uniforms

This category includes all types of items of sports clothing worn during training and competition sessions. The uniforms are subject to further modifications, according to the specific requirements by the relevant IFs for the sport.

In order to comply with the maximum dimensions of the brands, 20 cm² [twenty squared centimeters], the items manufactured in elastic fabrics, such as Lycra and Cotton, shall forcibly consider the Manufacturer Trademark as it is visualized in the athlete's body, that is, stretched.

Ejemplo 3: Monos de una pieza / Example 3: One-piece jumpsuits



- Adoptar solo 1 MRF por pieza de vestuario, en cualquier área (inclusive manga de abrigo o pantalones);
- Aplicar la MRF 1 vez por pieza de vestuario;
- Tamaño máximo de aplicación de marca permitido, 20 cm².

- Use only one MT per item of clothing;
- Use the MT twice per item of clothing [above and below the waistline, but apart from each other];
- Maximum size allowed for application of the brand, 20 cm².

Si se usan monos de una pieza en entrenamientos y competiciones se permite que aparezca solo [1] una Marca Registrada de Fabricante, en un tamaño máximo de 20 cm² [veinte centímetros cuadrados]. Sin embargo, ésta se podrá exponer en [2] dos áreas en la pieza: una arriba y otra debajo de la cintura, desde que no aplicadas muy cerca.

When single piece suits are used in training and competition, only one [1] Manufacturer Trademark shall be allowed, in a maximum size of 20 cm² [twenty squared centimeters]. However, the MT shall appear in two [2] places in the item: one above the waistline and the other below the waistline, as long as these are not placed in close proximity.



- Adoptar solo 1 MRF por pieza de vestuario, en cualquier área (inclusive manga de abrigo o pantalones);
- Aplicar la MRF 1 vez por pieza de vestuario;
- Tamaño máximo de aplicación de marca permitido, 20 cm².

3.1.2 Uniformes Formales

Los uniformes formales incluyen todas las piezas de vestuario deportivo, utilizadas por atletas, oficiales y otros portadores de credenciales en Ceremonias (Bienvenida, Apertura, Clausura y Premiación).

3.1.3 Uniformes Informales

Los uniformes informales incluyen otros artículos de vestuario deportivo adicional usado por atletas, oficiales y otros portadores de credenciales dentro de los sitios de competición y no competición de los Juegos Sudamericanos, así como: buzo, deportivos, abrigos y otros.

Solo se permite la utilización de [1] una Marca Registrada de Fabricante, a ser aplicada solamente [1] una vez, en área de preferencia, desde que atienda la especificación de tamaño de la marca de, en el máximo, 20 cm² [veinte centímetros cuadrados].



- Use only one MT per item of clothing in any place (including jacket sleeves or pants);
- Use the MT only once in each item of clothing;
- Maximum size allowed for application of the mark, 20 cm².

3.1.2 Formal Uniforms

The formal uniforms comprise all items of sports clothing worn by athletes, official and other accredited persons during the Ceremonies [Team Welcome, Opening, Closing and Medal Ceremonies].

3.1.3 Informal Uniforms

Informal uniforms comprise any additional items of sports clothing worn by athletes, officials and other accredited persons within the South American Games competition and non-competition venues, such as jackets, warm-up suits, coats, and others.

Only one [1] Manufacturer Trademark is allowed to appear one [1] single time, with no preferred placement, as long as it is in compliance with the size specifications for brands, no larger than 20 cm² [twenty squared centimeters].



- Adoptar solo 1 MRF por pieza de equipamiento;
- Aplicar la MRF 1 vez por pieza de equipamiento, ocupando, en el máximo 10% del área del superficie del artículo;
- Tamaño máximo de aplicación de marca permitido, 20 cm².

3.1.4 Calzados

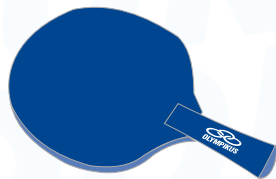
Están incluidos, en esta categoría, todos los calzados deportivos utilizados por atletas, oficiales y otros portadores de credenciales dentro de los sitios de competición y no competición de los Juegos Sudamericanos.

Se permiten modelos de design distintos del fabricante, desde que el tamaño de la marca a ser aplicada, sea, en el máximo, 6 cm² [seis centímetros cuadrados]. Se puede incorporar la Marca Registrada de Fabricante como parte de un modelo normal de design o de forma independiente de modelo normal de design del respectivo calzado deportivo.

3.1.4 Footwear

This category includes all sports footwear worn by athletes, officials and other accredited persons within the South American Games competition and non-competition venues.

Design patterns that differ from those belonging to the manufacturers shall be permitted as long as the size of the brand to be placed is not larger than 6 cm² [six squared centimeters]. The Manufacturer Trademark may be incorporated as part of a regular design pattern or as a shape that is independent from the regular design pattern of the relevant sports footwear.



- Adoptar solo 1 MRF por equipamiento;
- Aplicar la MRF 1 vez por equipamiento, ocupando, en el máximo 10% del área del superficie del artículo;
- Tamaño máximo de aplicación de marca permitido, 6 cm² para artículos pequeños y 60 cm² para Artículos grandes.

3.2 Equipamientos Deportivos

Estos artículos se refieren a los equipamientos deportivos, específicos de cada modalidad deportiva, proporcionados solamente a los atletas que irán a competir en los Juegos Sudamericanos y que se encuadran en las exigencias de equipamientos técnicos de las FIs.

Se pueden considerar equipamientos de “trabajo”, o sea, sin ellos los atletas no pueden asistir a las competiciones, como por ejemplo: raquetas, cascos, gorras y otros. Solo se permite la utilización de [1] una Marca Registrada de Fabricante, a ser aplicada [1] una vez, en área de preferencia, desde que ocupe hasta el 10% [diez por ciento] del área de superficie del artículo y atienda la especificación de tamaño de la marca de, en el máximo, 60 cm² [sesenta centímetros cuadrados].

Hay excepciones en los criterios de aplicación de la marca. Para informaciones adicionales, verifique las Orientaciones Generales relativas a la Identificación de Marcas Registradas de Fabricantes en Equipamientos y Vestuario, en el artículo 7.0 de este Manual



- Use only one MT per equipment;
- Use the MT only once in each item equipment, taking up no more than 10% of the items surface area;
- Maximum size allowed for application of the brand, 60 cm².

3.2 Sports Equipment

These items comprise sports-specific equipment for each discipline, provided to the athletes competing at the South American Games and that fall under the IFs requirements for technical equipment.

They may be considered as “working” equipment, that is, without them the athlete may not engage in competition, such as: rackets, helmets, swimming caps, and others.

Only one [1] Manufacturer Trademark shall be permitted, appearing one [1] single time, on the preferred placement. However it should take up to a maximum of 10% [ten percent] of the item's surface area and it shall comply with the size specifications of no more than 60 cm² [sixty squared centimeters].

There are exceptions to the criteria for application of brands. For further information, please check item 7.0 of these guidelines, under General Guidelines on Manufacturer Trademarks on Equipment and Clothing.



- Adoptar solo 1 MRF por equipamiento;
- Aplicar la MRF 1 vez por equipamiento, ocupando, en el máximo, 10% del área de superficie del artículo;
- Tamaño máximo de aplicación de marca permitido, 6 cm² para artículos pequeños y 60 cm² para artículos grandes.

3.3 Accesorios

Están incluidos, en esta categoría, todos los artículos de naturaleza accesorio, llevados o usados por atletas, oficiales y otros portadores de credenciales dentro de los sitios de competición y no competición de los Juegos Sudamericanos. Aunque no se limiten, los ejemplos incluyen anteojos, gorros, toallas, mochilas, maletas y otros.

Además, todos los artículos personales [Ejemplo: artículos no distribuidos por el CON] cargados, llevados puestos o usados por atletas, oficiales y otros portadores de credenciales dentro de los sitios de competición y no competición de los Juegos Sudamericanos, están vulnerables a la aplicación de los principios de este reglamento.

Solamente se permite la utilización de [1] una Marca Registrada de Fabricante, a ser aplicada solo [1] una vez, en área de preferencia, desde que atienda la especificación de tamaño de, en el máximo, 20 cm² [veinte centímetros cuadrados].

Importante

- No se pueden usar los accesorios para fines publicitarios;
- Marcas Registradas de Fabricantes expuestas en el cuerpo de atletas son prohibidas, como por ejemplo: tatuajes.
- Algunos productos utilizados por atletas, que no son de uso obligatorio para las competiciones, no pueden contener Marcas Registradas de Fabricantes, como por ejemplo: lentilla, tampones de oídos, protectores bucales, clips de nariz, botellas de agua y otros.

- Use only one MT per accessory;
- Use the MT only once per accessory, taking up no more than 10% of the items surface area;
- Maximum size allowed for application of the brand, 6 cm² for small items and 60 cm² for large items.

3.3 Accessories

This category comprises all accessory items worn or used by athletes, officials and other accredited persons within the South American Games competition and non-competition venues. Examples include, but are not limited to: sunglasses, caps, towels, backpacks, sports bags, and others.

Additionally, all personal items [e.g. items not distributed by the NOC] carried, worn or used by athletes, officials and other accredited persons within the South American Games competition and non-competition venues are subject to the enforcement of the principles contained in these guidelines.

Only one [1] Manufacturer Trademark shall be permitted, appearing one [1] single time, on the preferred placement, as long as it complies with the size specifications of no more than 20 cm² [twenty squared centimeters].

Important

- Accessories may not be used with commercial purposes;
- Manufacturer Trademarks appearing on the athlete's person, such as tattoos, are prohibited.
- Some products used by athletes, as per the requirements of the competition, may not bear the Manufacturer Trademark, such as: contact lenses, ear plugs, mouth pieces, nose clips, water bottles, among others.



4 Formas de Maximizar la Identidad Nacional y Sudamericana

Los CONs son animados, siempre que posible, a utilizar cualquier oportunidad para maximizar sus respectivas identidades nacionales en todos los vestuarios, uniformes, equipamientos y accesorios deportivos de los Juegos Sudamericanos. Se puede hacer esto solamente por el uso de:

- Colores nacionales oficiales;
- Nombre y/o sigla oficial del país;
- Bandera nacional oficial;
- Emblema oficial del CON.

Verifique los ejemplos en las fotos que arriba.

4 How to Maximize the National and South American Identity

NOCs are encouraged to, whenever possible, make use of any opportunities to maximize their respective national identities on all sports clothing, uniforms, equipment and accessories used at the South American Games. This may only be done through the use of:

- Official national colors;
- Official country name or Acronym;
- Official National Flag;
- Official NOC Emblem.

Please check the examples on the photos above.



5 Formas de Uso de la Marca de los Juegos Sudamericanos

Los CONs pueden aumentar aún más la identidad de sus uniformes formales [usados exclusivamente para las Ceremonias] con el uso de la marca de los Juegos Sudamericanos y su respectivo Ministerio de Deportes.

La marca de los Juegos Sudamericanos debe, obligatoriamente:

- Ser suministrada directamente por el Comité Organizador de los Juegos Sudamericanos;
- Estar nítidamente separada de la marca Registrada del Fabricante y del emblema del respectivo CON;
- No ser usada para fines comerciales, que incluye, pero no limita a, productos licenciados o replicas;
- Ser usada solamente [1] una única vez por pieza del vestuario;
- Ser reproducida de forma integral, solamente, tulizando la tipología y los colores oficiales
- No ser usada en uniformes de competición y no competición, accesorios, calzados y aparatos deportivos

La marca de los Ministerios de Deportes debe, obligatoriamente:

- Estar nítidamente separada de la marca Registrada del Fabricante, del emblema del respectivo CON y de la marca de los Juegos Suramericanos;
- Ser usada solamente [1] una única vez por pieza del vestuario; debe ser aplicada específicamente en una de las mangas.
- No ser usada en uniformes de competición y no competición, accesorios, calzados y aparatos deportivos

5 How to use the South American Games Brand

NOCs can further increase the identity of their formal uniforms [used exclusively in Cerimonies] through the use of the South American Games Brand and their respective Ministry of Sports.

The emblem must:

- Be provided directly by the Organizing Committee of the South American Games;
- Be clearly separated from the Manufacturer Trademark and from the respective NOC Emblem;
- Not be used for commercial purposes, including, but not limited to, licensed products and replicas;
- Be used only once per item of clothing;
- On a white background, be used in its entirety, in its colored version;
- On a colored background, be used in its traced version, in contrasting color [white], or else, be used as the color of the South American Games stamp;
- Not be used in competition and non-competition uniforms, sports accessories, footwear and equipment.

The emblem of the Ministry of Sports must:

- Be clearly separated from the Manufacturer Trademark, from the respective NOC Emblem and from the South American Games brand;
- Be used only once per clothing; to be applied specifically on one sleeve
- Not to be used in competition and non-competition uniforms, sports accessories, footwear and equipment.

6 Resumen

Se recomienda que todas las partes involucradas en el design y en la producción y uso de uniformes, calzados, accesorios y equipamientos deportivos estudien cuidadosamente el contenido de este Manual. El ODESUR y las FIs trabajarán en conjunto, durante los Juegos Sudamericanos para implementar y aplicar los principios descritos en este reglamento.

Cada CON será responsable de hacer con que todas las piezas llevadas o usadas por los miembros de su delegación cumplan los principios de este Manual. Para respetar los derechos y establecer un criterio de justicia entre los CONs, FIs y fabricantes de materiales deportivos, cualquier identificación que infrinja las reglas de este Manual para una pieza en particular será removida o cubierta de acuerdo con las instrucciones proporcionadas por los representantes del ODESUR o FIs al atleta o oficial de equipo.

Cualquier violación de las orientaciones puede llevar a la descalificación del atleta y/o oficial en cuestión, así como a otras posibles sanciones contra al atleta, CON o fabricante, de acuerdo con la decisión del Comité Ejecutivo del ODESUR o con las respectivas normas técnicas del Deporte.

6 Summary

We recommend that all parts involved with the design, production and use of uniforms, footwear, accessories and sports equipment read these Guidelines thoroughly. The ODESUR and the IFs will work in close cooperation, during the South American Games, in order to implement and enforce the principles contained in these guidelines.

Each NOC will be responsible for ensuring that all items worn, carried or used by the members of its delegation are in compliance with the principles contained in these regulations. In order to respect the rights of the NOCs and establish a fair criterion among the NOCs, IFs and sports materials manufacturers, any identification found to be in violation of these guidelines for any particular item will be removed or covered as per the instructions provided by the representatives from the ODESUR or from the IFs to the athlete of Team Official.

Any violation of these guidelines may lead to the disqualification of the athlete and/or official in violation, as well as to other potential sanctions to the athlete, NOC, manufacturer, as per the decision of the ODESUR Executive Committee, or the respective technical regulations for the sport.

7 Identificación de Marcas Registradas de Fabricantes en Vestuarios, Accesorios y Equipamientos Deportivos en los Juegos Sudamericanos

7.1 Orientaciones Generales

7.1.1 Marcas Registradas de Fabricantes y Marcas de Terceros

- La Marca Registrada de Fabricante solamente podrá figurar en una pieza de vestuario deportivo de acuerdo con las especificaciones de estas Orientaciones Generales;
- Ninguna marca registrada o elemento pictórico, además de aquellos del fabricante, pueden figurar en cualquier vestuario, accesorio o equipamiento deportivo;
- Ningún nombre, logotipo, dibujo corporativo o esquema de colores de terceros [inclusive de Patrocinadores] puede figurar en cualquier vestuario, accesorio o equipamiento deportivo;
- Si la marca registrada es la marca de un producto no deportivo, ésta no se permitirá, excepto mediante aprobación previa del ODESUR.

7 Identification of Manufacturer Trademarks on Clothing, Accessories and Sports Equipment at the South American Games

7.1 General Guidelines

7.1.1 Manufacturer Trademarks and Third Party Brands

- The Manufacturer Trademark may only appear on a item of sports clothing in agreement with the specifications contained in these General Guidelines;
- No trademark or graphic element, other than those belonging to the manufacturer, may appear in any item of clothing, accessory or sports equipment;
- No third party name, logo, corporate design or color schemes [including sponsors] may appear on any items of clothing, accessory or sports equipment;
- A trademark belonging to a non sports product will not be permitted, unless upon previous approval by the ODESUR.

7.2 Colores/Emblemas Nacionales y Marcas de los CONs

Los CONs pueden, siempre que posible, usar los colores, emblemas nacionales y las respectivas marcas en todos los uniformes, de forma a aumentar la visibilidad de la identidad nacional de los atletas. Sin embargo, deben contribuir para el buen desarrollo de la organización de los Juegos Sudamericanos.

7.3 Responsabilidad por el Cumplimiento del Manual

- Los CONs serán responsables de hacer con que todas las piezas llevadas o usadas por los miembros de su delegación cumplan los principios de este Manual;
- Las FIs, con el apoyo del equipo del Comité Organizador de los Juegos Sudamericanos, deberán implementar un sistema para supervisar y garantizar el cumplimiento de este Manual en todas las piezas llevadas o usadas por atletas y oficiales en sus respectivos deportes.

7.4 Acción en Caso de Violación del Manual

- Cualquier identificación que infrinja las reglas de este Manual para una pieza en particular será removida o cubierta de acuerdo con las instrucciones proporcionadas por los representantes del ODESUR o FIs al atleta o oficial de equipo;
- Cualquier violación de las orientaciones puede llevar a la descalificación del atleta y/o oficial en cuestión, así como a otras posibles sanciones contra al atleta, CON o fabricante, de acuerdo con la decisión del Comité Ejecutivo de ODESUR y de Comité Organizador de Los Juegos Sudamericanos cuando sea necesario, o con las respectivas normas técnicas del Deporte.

7.5 Equipamiento

7.5.1 Definición de la Categoría "Equipamiento"

Esa categoría incluye el equipamiento personal, específico por deporte, proporcionado y usado por atletas, dentro de las instalaciones y sitios de los Juegos Sudamericanos, durante la competición. Ejemplos de equipamientos son: embarcaciones, raquetas, bicicletas y otros.

7.5.2 Reglamentos Generales

Será permitida [1] una Marca Registrada de Fabricante por pieza, no debiendo ocupar más del 10% del área de superficie de la pieza, en un tamaño máximo de 60 cm².

7.2 NOC National / Emblems and Logo

NOCs may, whenever possible, use the national colors, emblems and relevant mars in all uniforms, as to increase the visibility of the athletes national identity, while contributing to the smooth organization of the South American Games.

7.3 Responsibility for Complying with the Guideline

- NOCs will be held responsible for ensuring that all items worn, carried or used by the members of their delegations are in compliance with the regulations contained in this Guideline;
- The IFs, with the support of the Organizing Committee team of the South American Games, shall implement a system to monitor and ensure compliance with these Guidelines for all items worn, carried or used by athletes and officials in their respective sports.

7.4 Actions in Case of Guideline Violations

- Any identification that violates the guidelines for a particular item will be removed or covered as per the instructions provided by the ODESUR or IF representative to the athlete or team official;
- Any violation of these guidelines may lead to the disqualification of the athlete and/or official in violation, as well as to other potential sanctions to the athlete, NOC, manufacturer, as per the decision of Executive Committee of ODESUR and the Organizing Committee of the South American Games, when necessary, or the respective technical regulations for the sport.

7.5 Equipment

7.5.1 Definition of the "Equipment" Category

This category comprises the sport-specific personal equipment provided to and used by athletes within the South American Games venues, during competition. Examples of equipment are: boats, rackets, bicycles, among others.

7.5.2 General Guidelines

One [1] Manufacturer Trademark shall be permitted per item, taking up to a maximum of 10% [ten percent] of the item's surface area, with a maximum size of 60 cm².

7.5.3 Excepciones a los Reglamentos Generales

Se permiten las siguientes excepciones, de acuerdo con las exigencias técnicas de las respectivas Fis:

Deporte / Sport	Pieza de Equipamiento / Piece of Equipment	Excepción / Exception
<ul style="list-style-type: none"> ■ Béisbol / Baseball ■ Sóftbol / Softball 	Bate / Bat	Tres Marcas Registradas de Fabricante en el bate, con 120° de distancia y, en el máximo, 28cm de largo y 6,5cm de alto cada. <i>Three Manufacturer Trademarks on the bat, 120° apart and each one no more than 28cm long and 6.5cm high.</i>
<ul style="list-style-type: none"> ■ Ciclismo (todas las modalidades) / Cycling (all categories) 	Bicicletas / Bicycles	Se permiten dos Marcas Registradas de Fabricante en el cuerpo de la bicicleta. Se permite una Marca Registrada de Fabricante en cada lado del cuerpo como comercialmente disponible, dos años antes de los Juegos Olímpicos, y como permitido en los Campeonatos Mundiales de la UCI e ITU, Copas del Mundo y principales carreras. <i>Two Manufacturer Trademarks are allowed on the bicycle frame. One Manufacturer Trademark is allowed on each side of the frame while commercially available, two years before the Olympic Games and as allowed in the UCI and ITU World Championships, World Cups and main races.</i>
<ul style="list-style-type: none"> ■ Triatlón / Triathlon 	Ruedas / Wheels	Se puede aceptar la excepción a la regla como comercialmente disponible, dos años antes de los Juegos Olímpicos, y como permitido en los Campeonatos Mundiales de la UCI e ITU, Copas del Mundo y principales carreras. <i>The exception to the rule may be accepted while commercially available two years before the Olympic Games, and as allowed in the Olympic Games, the UCI and ITU World Championships, World Cups and main races.</i>
<ul style="list-style-type: none"> ■ Tiro con Arco / Archery 	Arcos / Bows	La identificación de la Marca Registrada del Fabricante puede figurar en cada parte y en ambos lados del arco, en el empuñador y en el estabilizador. <i>Identification of the Manufacturer Trademark may be displayed on each part and on both sides of the bow, on the grip and the stabilizer.</i>
<ul style="list-style-type: none"> ■ Vela / Sailing 	Barcos / Boats	Se permiten cuatro Marcas Registradas de Fabricante en el barco, en cada lado del casco y de la vela, en un tamaño máximo 60cm ² para cada marca. <i>Four Manufacturer Trademarks are allowed on the boat on each side of the hull and the sail, with a maximum size of up to 60cm² for each brand</i>
<ul style="list-style-type: none"> ■ Hockey sobre césped / Field Hockey 	Bate / Stick	Se puede aceptar la excepción a la regla como comercialmente disponible, dos años antes de los Juegos Olímpicos, y como permitido en los Campeonatos Mundiales de la FIH y en las Copas del Mundo. <i>The exception to the rule may be accepted while commercially available, two years before the Olympic Games, and as allowed in the FIH World Championships and World Cups.</i>

7.5.4 Áreas de Ceremonias de Premiación / Conferencias con la Prensa

Ningún equipamiento puede ser llevado por el atleta para las áreas de ceremonia de premiación o de entrevistas con la prensa, con excepción del área mixta, si ésta es usada como área de acceso para el área de competición. En ningún caso el equipamiento llevado para o a través de la zona mixta podrá ser deliberadamente o excesivamente promovido.

7.5.3 Exceptions to the General Guidelines

The following exceptions are permitted, as per the technical requirements of the respective IFs:

7.5.4 Areas Reserved for Medal Ceremonies / Interviews with the Press

In no circumstances shall the equipment be brought to the athlete into the areas reserved for Medal Ceremonies or interviews with the press, with the exception of the mixed zones, when it is used as an access area for the field of play. In no circumstances shall the equipment brought to or through the mixed

7.6 Vestuario

7.6.1 Definición de la Categoría “Vestuario”

Esa categoría incluye artículos de vestuario [uniforme y calzado deportivo] usados por atletas y otros participantes acreditados dentro de los sitios de competición y no competición de los Juegos Sudamericanos.

7.6.2 Reglamento General

Se permite [1] una Marca Registrada de Fabricante por pieza de vestuario, en un tamaño máximo de 20 cm².

7.6.3 Excepciones a los Reglamentos Generales

Monos de una pieza

Si se usan monos de una pieza en competición, una única Marca Registrada de Fabricante, en un tamaño máximo de 20 cm², será permitida arriba la cintura y otra debajo de la cintura. No obstante, esas marcas registradas no deberán ser aplicadas inmediateamente próximas.

7.6 Clothing

7.6.1 Definition of the “Clothing” Category

This category comprises all items of clothing [uniforms and footwear] worn by athletes, official and accredited persons within the South American Games competitions and non-competition venues.

7.6.2 General Guidelines

One [1] Manufacturer Trademark will be allowed per item of clothing, with a maximum size of 20 cm².

7.6.3 Exceptions to the General Guidelines

Single piece suits:

When single piece suits are used in competition, only one [1] Manufacturer Trademark, with a maximum size of 20 cm², shall be allowed above the waistline and one below the waistline. However these trademarks may not be placed in close proximity.

7.7 Accesorios

7.7.1 Definición de la Categoría “Accesorios”

Esa categoría incluye artículos de naturaleza accesorio, usados por atletas, oficiales y otros portadores de credenciales dentro de los sitios de competición y no competición de los Juegos Sudamericanos; Ejemplo incluyen, pero no se limitan a, guantes, anteojos, medias, toallas, etc.

7.7.2 Reglamento General

Se permitirá una marca por pieza de accesorio, en un tamaño máximo de 6 cm².

7.7.3 Uso de Accesorios

Todos los accesorios deben ser efectivamente llevados o utilizados por el atleta, oficial y portador de credencial y no deben ser utilizados para fines publicitarios.

7.8 Calzados

7.8.1 Definición de la Categoría “Calzados”

Esa categoría incluye todos los calzados usados por atletas, oficiales y portadores de credenciales dentro de los sitios de competición y no competición de los Juegos Sudamericanos.

7.8.2 Reglamentos Generales

- Se permitirá una marca por pieza de calzado, en un tamaño máximo de 6cm²;
- Se permitirán modelos normales de design del fabricante;
- Se puede incorporar la Marca Registrada de Fabricante como parte de un modelo normal de design o de forma independiente de modelo normal de design o de forma, independiente de modelo normal de design.

7.7 Accessories

7.7.1 Definition of the “Accessories” Category

This category comprises all accessory items worn or used by athletes, officials and other accredited persons within the South American Games competition and non-competition venues; Examples include, but are not limited to gloves, sunglasses, socks, towels, etc..

7.7.2 General Guidelines

One logo per accessory item with a maximum size of 6 cm² will be permitted.

7.7.3 Use of Accessories

All accessories must in fact be carried or used by the athlete, official or accredited person and must not be used for advertising purposes.

7.8 Footwear

7.8.1 Definition of the “Footwear” Category

This category includes all sports footwear worn by athletes, officials and other accredited persons within the South American Games competition and non-competition venues.

7.8.2 General Guidelines

- One logo per accessory item with a maximum size of 6 cm² will be permitted;
- Regular manufacturer design patterns shall be permitted;
- The Manufacturer Trademark may be incorporated as part of a regular design pattern or as a shape that is independent from the regular design pattern

8 Contactos / Contacts

Secretaría ODESUR / ODESUR Office

Autopista Ñu Guasu Parque Olímpico
Gran Asunción Luque, Paraguay

Tel: +595 21 649 650
info@odesur.org
www.odesur.org

Observaciones

Los nombres, logotipos y elementos pictóricos de los fabricantes presentados en este Manual como ejemplo siguen bajo propiedad de los respectivos fabricantes y sus afiliados.

Los tamaños de las Marcas Registradas de Fabricantes usadas en los ejemplos de este Manual son meramente ilustrativos. Los tamaños reales están especificados en las orientaciones.

Observations

The manufacturer names, logos and graphic elements used in these Guidelines as examples continue to be a property of the respective manufacturers and their affiliates.

The sizes of the Manufacturer Trademarks used in the examples contained in these guidelines are merely illustrative. The actual sizes are specified in the guidelines.